





Our three-star hotel—Hotel Kappara was recently awarded Best Resort Hotel in Malta.

This award was given to us by Booked.net Hotel Reservation Service, and is given to a hotel after measuring and calculating a value for money score to generate lists for any destination worldwide.

Usually there are 10 best properties in each country (best 5, 4, 3, 2-star hotels, best luxury hotel, best family hotel, best budget hotel, best resort hotel, best design hotel and best spa hotel).









MALTA UNIVERSITY LANGUAGE SCHOOL

Malta University Language School is proud to announce that for the third consecutive year, we have welcomed a substantial group of South Korean students hailing from two universities, Gachon and Konkuk. They are a wonderful and vibrant group of keen and enthusiastic learners.

Their teachers are creating motivating lessons to maximize their learning experience, in conjunction with outings exploring this part of the island such as taking them to San Anton Gardens, as well as visiting the University itself. They have also been encouraged, as part of their studies, to carry out surveys on campus, in order to communicate effectively with other international students.

Such class activities are conducted in order to allow our students to get a better understanding of what our university has to offer and the opportunities that our students have over here. While at the same time allowing them to improve their fluency in English.

It is indeed a pleasure to have such a group here with us, and we not only wish to reinforce our ties with these two universities but also to expand our services with them and other universities abroad.







e-Marketing Course Gozo

7^{th February} — 4^{th April 2015} Saturdays from 09:00-11:00 hrs



Venue:	University of Malta, Gozo Centre Mgarr Road, Xewkija
Lecturer:	Kristel Jo Bishop
Course fee:	€120 (students €100)

address: R. Mifsud Bonnici Str, Lija | tel: +356 21240746/99829244 email: maria.bugeja@muhc.com.mt | website: www.muhc.com.mt



The Department of Accountancy– University of Malta in collaboration with MUC is planning to organise the next two seminars

Accountancy CPE Seminars: IFRS update -Wednesday 25 February 2015 & Monday 23 March 2015



nue: The University Residence, R Mifsud Bonnici Street, Lija

Time: 5.30pm— 7.30pm

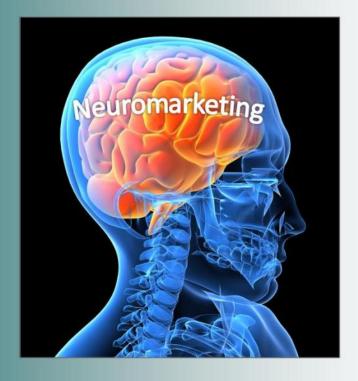
For more information please contact Maria Bugeja on Tel. 21240746/9982 9244 or Email: maria.bugeja@muhc.com.mt

address: R. Mifsud Bonnici Str, Lija | tel: +356 21240746/99829244 email: <u>maria.bugeja@muhc.com.mt</u> | website: www.muhc.com.mt



Neuromarketing

Monday, 23rd February—Monday 13th April 2015 From 1715 hours — 2015 hours (8 sessions)



Venue:	University Residence, Robert Mifsud Bonnici Street, Lija (ample parking space available)
Tutor:	Dr Adrian Attard Trevisan
Course fee:	€150/€130 (students)

address: R. Mifsud Bonnici Str, Lija | tel: +356 21240746/99829244 email: maria.bugeja@muhc.com.mt | website: www.muhc.com.mt



The Art of Public Speaking

Monday 5th October – Monday 30th November 2015 17:30-20:00 hrs (20 hours)



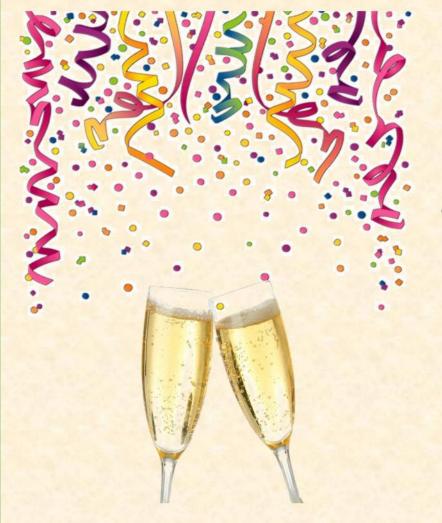
Venue:

The University Residence, R Mifsud Bonnici Street, Lija

Lecturer: Dr. Joseph G. Agius

Course fee: €200 (Cheques payable to Malta University Consulting Ltd)

address: R. Mifsud Bonnici Str, Lija tel: +356 21240746/99829244 email: <u>maria.bugeja@muhc.com.mt</u> website: www.muhc.com.mt





On Thursday 8th January 2015, Malta University Consulting organised End of Year Drinks at the Malta University Residence Conference Room.

Members of staff from various University Departments, stakeholders from industry and organisations that collaborated with the company on Consultancy Projects, Laboratory Services and Training Courses were invited.



MALTA UNIVERSITY PUBLISHING

Malta University Publishing has recently published the following publications :

- Il-Moħħ fl-Ilsien
- In-Nisġa Tal-Ħsieb
- Translation Studies from Malta
- Winning Without Fighting

Have a look at the books' covers.

You can visit the University Merchandise Shop on campus to get your copy now!

[]-Mohh []-Ils

Ji-Mohh fi-lisien jehodna fuq vjaĝi li jibda minn qabel De Soldanis u jasal sal-Internet bles jurina kif haddmu l-Malti te' qabilna (u allura jitiratta l-istil fil-Malti ghal skopijiet partikulari) u x'qeghdin nahsbu ahna fuq ilsienna (jiĝifieri, jiddiskuti zi ideat u' imienna).

Klf tabi Liingwa bize; jaqleb il-Bibbja mill-original Mons. Pietru Pawl Saydon X'fütta: Il jagömel bil-guranizikun narrativi teighu Herbert Ganado? Klf holoq il-lingwa San Gorg Preca bize; Jibni ghaqda soda reliğivizi? X'elementi uza fil-lingwa medika bil-Malti Sir Temi Zammil'; Klf seweej, Lelementi tan-novella mal-poezija I-Poeta Nazzjonali? Dawn huma fiti mill-hafna mistoqajilet. Il tittratis I-ewwel part ta' dan Il-ktieb II trid turi klf ii-haleb kir Hungwa ?titwazioniliet partikulari.

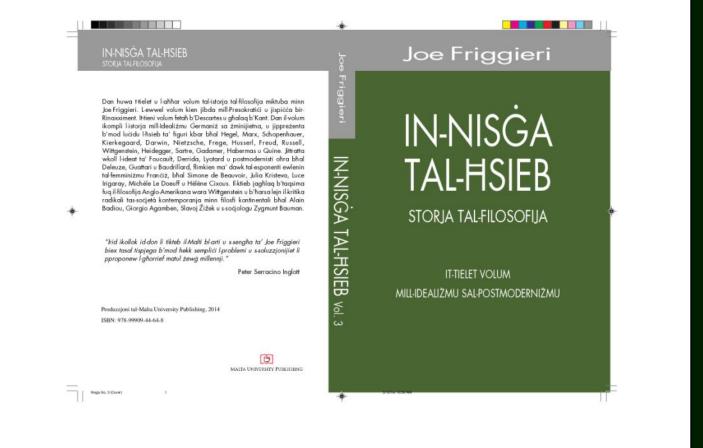
Imbaghad wara li jara x'inkiseb permezz tal-awturi ewlenin, il-ktieb idur biez, jiataqti mistoqsijiet marbutin mal-prežent. X'nifhruu FVahit tajieb illum? Ježisti I-Maiti sähf Hemm sessizmu f'Ilsienna? Kif nistghu nispjegawha l-lingwa tat-tful? X'effett qed ikollu l-internet faq il-Maiti? Dawn il-mistoqsijiet u ohrajn isawre u fibavru t-tienl parti tal-ktieb li trid tibqe' turi kif il-hsieb ghadu jsir lingwa.

ll-Professur Charles Briffa jghallem it-traduzzjoni u l-letteratura Maltija fl-Università ta' Malta.

II-Moħħ fl-Ilsien

MALTA UNIVERSITY PUBLISHING

Charles Briffa



Translation Studies from Malt

TRANSLATION STUDIES

Translation Siudies from Malta provides a guide to some approaches in translation studies with Maltese as one of the languages involved. It shows some of the developments of the field in the Maltese Islands and it tries to be of direct relevance to an understanding of the processes of translation and interpreting. At the same time it places a wide range of seminal material within its covers, thus presenting different strands and offering a relevant springboard for further research as scholars explore this multifaceted discipline.

The book treats interpreting, the art of translation, translation as an experience, translating style, and terminology. Each chapter gives an in-depth account of certain concepts and issues which define translation studies and suggest further research.

Contributors: Victor Bonanno, Charles Briffa, Rose Marie Caruana, Joseph Eynaud, Oliver Friggieri, Giselle Spiteri Miggiani, Gabrielle Lorraine Torpiano, Clare Vassallo, Paul Zahra, Michael Zammit.

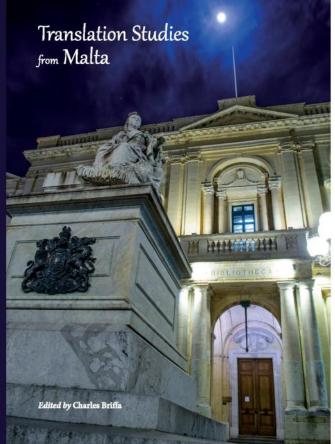






Edited by Charles

Brill



Minning without Fighting is a book that speaks the language of hope and possibility. While acknowledging the range of social, emotional and behavioural difficulties that could interefere with learning and relationships, Papantuono, Portelli and Gibson provide a model that refuses to pathologise the child. Instead, the book promotes strategies that build bridges with significant adults through love, compassion, empathy, understanding and ongoing positive communication.

Prof. Carmel Borg University of Malta

Based on their vast experience and research in the school and clinical context, the authors have managed to present in a clear and detailed manner the problems that emerge from social, emotional and behavioural difficulties and have successfully managed to provide specific, effective solutions for each problem described. Written in a clear and practical way, accessible to professional and nonprofessional readers alike, this text utilizes a "user-friendly" approach, rich with case studies and practical examples to explain in an applicable way the theories and logics that underlie child related difficulties.

Prof. Giorgio Nardone Director of the School of Specialization in Brief StrategicTherapy

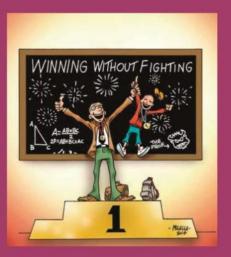
Winning without fighting is an invaluable resource for adults working with children and young people manifesting social, emotional and behaviour difficulties, a roadmap in their journey to find the key to effective solutions for challenging behaviours. It provides hepe to practitioners in the face of seemingly impossible "no-win" situations, encouraging them to take effective control of the situation through "non common sense" practical, effective and "winning" interventions.

Prof. Carmel Cefai, Phd (Lond), FBPS Head of the Department of Psychology at University of Malta



 WINNING WITHOUT FIGHTING

A Teacher's Handbook of Effective Solutions for Social, Emotional and Behavioural Difficulties in Students



Matteo Papantuono Claudette Portelli Padraic Gibson

Merchandise Shop

WINNING WITHOUT FIGHTING

Matteo Papant Claudette Por Padraic Gibs

3

The University Merchandise Shop is open at Student's House, Msida Campus.

Apart from being able to view and buy official University of Malta merchandise, you may also place orders for Graduation merchandise, book a 5-a-side pitch or book for any upcoming activities. Or feel free to drop in for a chat about any of our initiatives.

Apart from the shop, University merchandise is also available at various other University outlets, such as the Malta University Residence in Lija and the Valletta campus. The merchandise items can now also be bought from certain retail outlets on the islands.

For further information about the shop and/or the merchandise available,

contact <u>us</u> on +356 2340 8902/7 or 2331 3151.

University 5-a-side football pitches



New off-peak rate of just €20 per hour

Monday–Friday before 5pm Subject to availability

Changing rooms and showers now available

+356 7979 7075 info@universitysportsandleisure.com www.universitysportsandleisure.com

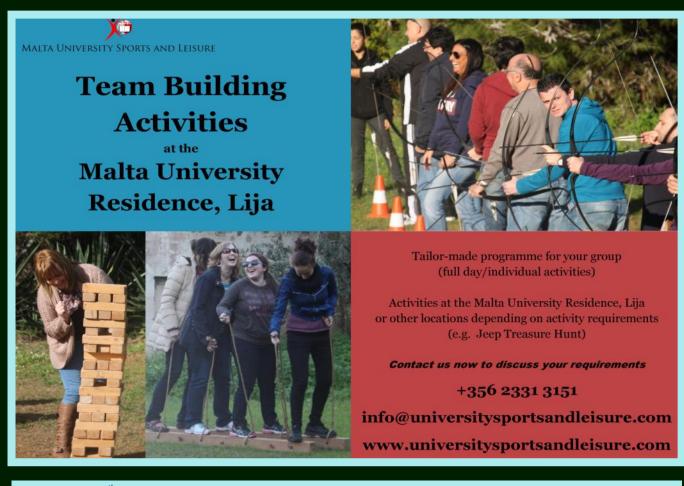
MALTA UNIVERSITY SPORTS AND LEISURE

Children's Parties at the University 5-a-side football pitches



Packages starting from just €8.50 per child for use of one pitch, food and drinks (price based on a party of 16 children for 2 hours)

+356 7979 7075 info@universitysportsandleisure.com www.universitysportsandleisure.com



On Friday 12th December, Malta University Sports & Leisure organised a team building day at the Malta University Residence, Lija, for approximately 60 employees from the Finance Office - University of Malta.

The day's activities included Archery and Team Olympics, as well as lunch, coffee breaks and a presentation to announce the winning team.

At **Malta University Sports & Leisure**, we can help you plan a fun-packed and successful team building day or activity for your team or group. The programme will be tailor-made based on your requirements and preferences.

Apart from the Malta University Residence, Lija, different venues can be used depending on the activities chosen. There is a vast range of activities to choose from, including various teamwork challenges (physical & mental challenges), archery, football tournaments, jeep treasure hunts and much more...

It would be a pleasure to assist you in all areas of the organisation of such events.

Contact us for further information on info@universitysportsandleisure.com

or on +356 2331 3151.

"Coming together is a beginning; keeping together is progress; working together is success." - Henry Ford



"Truth be told, the last thing I was up to on a cold morning in December was a Team Building Day. So imagine my reaction as soon as I learnt that the activities were going to be held outside rather than indoors as I had expected. Yet, the minute I saw my colleagues chattering excitedly and eyeing the array of bows and arrows on the shooting range, ready for our first archery session, I knew I was in for a good time. Our coach for the day, archer Armin Michael Hirmer taught us the basics of shooting safely by understanding the equipment and archery etiquette. Turns out I'm somewhat better than expected at archery, which did make my day, but there were way more activities in store for us so I headed for our next game. 'Angry Birds' proved to be physically tiring for me and I made a mental note that I need to get healthier and fitter. But I was so ecstatic that our team was syntonic when 'firing' our angry birds towards the target that I forgot all about the fatigue and merrily headed for our next challenge! From 'Barbie Rescue' to the 'Aquadot', the games required our full attention and coordination. Before these team building activities, there were some colleagues on my team whom I barely knew and now we found ourselves using pet names to shout out instructions and make sure that the Jenga wooden block tower didn't collapse.

Yes, in my head it started out as an activity which I wasn't really looking forward to. By the end of it, I was already trying to convince my boss to organize a similar event for us. And soon."

Dorianne Attard Mamo - Senior Project Support Officer





"I would like to thank the MUHC Sports and Leisure team for the enjoyable and well-planned teambuilding day held at the University Residence.

Well done to all – would definitely recommend to anyone seeking to organise a similar event! "

Christine Pisani -Assistant Accountant





IT-TNEJN

	the second s
09.00	Analiżi tal-Ġurnali
09.30	Meta I-moħħ isir palk
10.00	Il-politika fil-mużika
13.30	University Matters
19.30	Cinescena
20.00	Fantasija Barokka

IT-TLIETA

09.00	Analiżi tal-Ġurnali
09.30	Bijografiji Letterarji
10.06	Priżma
13.30	Bioneers
19.30	Platea
20.00	Koktejl lingwistiku
20.30	In-nisga tal-filosofija

L-ERBGHA

08.30	II-Balomba
09.00	Analiźi tal-Ġurnali
09.30	Requiem ta' Ebejer
10.06	Diskorsi u lil hinn minnhom
13.30	Meta I-moħħ isir palk
19.30	Koktejl lingwistiku

IL-HAMIS 0

09.00	Analiżi tal-Ġurnali
09.30	Cinescena
10.06	U l-kotra gamet f'dagga
13:30	Requiem ta' Ebejer
10.20	E THE FLORE

Savoir Faire Putumayo Radio Show 19.30 20.00

IL-ĠIMGĦA

Analiżi tal-Ġurnali
Platea
4 Indepth
Koktejl lingwistiku
In-nisga tal-filosofija
Meta I-mohh isir palk
University Matters
Savoir Faire

IS-SIBT	A Sterio Car
09.00	4 Indepth
09.30	Bijografiji Letterarji
10:06	U l-kotra gamet f'dagga!
11.06	Diskorsi u lil hinn minnhon
12.00	Il-politika fil-mużika
13.00	Putumayo Radio Show
21.00	Leħen il-Mediterran

IL-HADD

09.00	II-Balomba
09.30	Fantasija Barokka
10.30	Bijografiji Letterarji
12.00	Leħen il-Mediterran

B C mit-Tnejn sal-Ġimgħa fl-10:00am, 2:00pm, 9:00pm; is-Sibt: fid-9:00am, 10:00am, 12:00pm, u fis-2:00pm; il-Hadd: fid-9:00am, u fis-2:00pm.

CLASSIC **f**M mit-Tnejn sal-Ġimgħa fil-11:00am u fit-3:00pm; u l-Ħadd fil-11:00am

UL-KOTRA QAMET F'DAQQA! Il-vers patrijottiku ta' Rużar Briffa jipprovoka sensiela gdida ta' Charles Xuereb li fiha se jigu mistharrga diversi aspetti tal-identità Maltija - xi tkun, jekk hemmx waħda biss, hijiex ta' kulhadd l-istess fuq dawn il-gżejjer, kif issawret u xi tfisser illum. Il-Ħamis fl-10:06am (R:ls-Sibt fl-10:06am)

IL-POLITIKA FIL-MUŻIKA

Sensiela li tiddiskuti siltiet mużikali li joholgu diskussjoni fug l-implikazzjoni politika, socjali u ekonomika. Programm imtella mid-dipartiment tal-Public Policy fi fidan l-Università ta' Malta bi produzzjoni u preżentazzjoni ta'Dr Mario Thomas Vassallo. It-Tnejn fl-10:00am (R:Is-Sibt f'nofsinhar)

IN-NISGA TAL-FILOSOFIJA

Il-Professur Joe Friggieri jitkellem ma' Fr Joe Borg fuq il-filosofija kontemporanja b'rabta mat-tielet volum ta' In-Nisga tal-Hsieb. Jigu analizzati l-kitbiet tal-aqwa filosfi minn Hegel sal-lum. It-Tlieta fit-8:30pm (II-Gimgha fis-1:30pm)

DISKORSI U LIL HINN MINNHOM

Fr Joe Borg u l-Prof Joe Pirotta jintervistaw personalitajiet ewlenin dwar figuri internazzjonali u grajjiet li bidlu d-dinja. L-Erbgħa fl-10.06am (Is-Sibt fil-11:06am)

FANTASIJA BAROKKA

1010

Dr Silvio J. Camilleri jwasslilna sensiela li tittratta xi whud millkompożizzjonijiet l-aktar importanti tal-perjodu, flimkien ma' oħrajn angas rinomati. Kull programm jiffoka fug kompożitur partikolari, jew gabra ta' xogħlijiet ta' xi reģjun speċifiku. It-Tnejn fit-8:00pm (II-Hadd fid-9:30am)

4 INDEPTH

Stanley Mifsud u Jesmond Saliba, jagħtuna ħarsa lejn l-iktar erba' grajjiet internazzjonali li jkunu ddominaw l-aħbarijiet talģimgha. Matul il-programm jigu stabbiliti l-fatti, il-mod kif ģew rapportati, l-isfond attwali u storiku tal-grajja, u l-mod kif tkun qed tissawwar.

Il-Ġimgħa fl-10:00am (Is-Sibt fid-9:00am)

IR-REQUIEM TA' EBEJER

Anton Farrugia se jaqra dan ir-rumanz celebri ta' Francis Ebejer maqlub għall-Malti mill-Prof.Charles Briffa. Il-ġrajja tittratta l-ħbiberija u l-imħabba kumplessa tal-karattri fi źminijiet imwiegħra tal-gwerra u l-psikoloģija taż-żgħożija. L-Erbgha fid-9:30am (II-Hamis fis-1:30pm)

BUOGRAFIJI LETTERARJI

Sergio Grech iħares lejn numru ta' awturi mejtin li taw kontribut kbir lill-ilsien u l-letteratura Maltija fosthom Gużè Chetcuti, Rużar Briffa, Karmenu Vassallo, Anton Buttigieg, u Dun Karm. Minbarra profil tal-kittieba, ma jongsux ukoll kummenti minn studiużi dwarhom.

It-Tlieta fid-9:30am (Is-Sibt fid-9:30am)

SAVOIR FAIRE

Serje bbażata fuq dak kollu li jinvolvi d-disinn f'hafna setturi differenti. Permezz ta' mistiedna, jinghata taghrif kemm dwar id-disinni kif ukoll id-disinjaturi. L-istampi tal-oggetti diskussi jkunu fuq is-sit http://melfarrugia.wix.com/savoirfaire Produzzioni u preżentazzjoni ta' Melanie Farrugia. II-Hamis fis-7:30pm (R:II-Gimgha fit-8:30pm)





www.campusfm.um.edu.mt

Campus FM Old Humanities Building Università ta' Malta L-Imsida MSD 2080

(+356) 21 3333 13 campusfm@um.edu.mt

Find us on

Fun Run/Walk and Relay



Put a note in your diary.

The next Ring Road Fun Run/ Walk & Relay will be held on

Sunday, 12th April, 2015

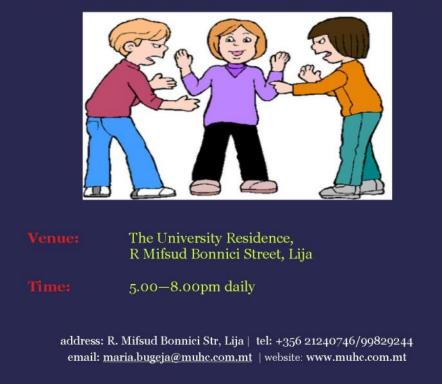


MEDIATION: learn the whole mediation process 13th — 17th April 2015 (15 hours)

This course provides participants with an introduction to the tools necessary for the conflict management and dispute resolution process in different areas of application. The course introduces the participants to basic theoretical and methodological skills.

Course Tutor:

Dr Mario Caruana LL.D., CEDR Accredited Mediator, is a lawyer by profession.



Dr Mario Caruana will be the Course Tutor of MEDIATION: learn the whole mediation process and of a 4 hour seminar - Conflict Management.

For further details please visit our website : www.muhc.com.mt



CONFLICT MANAGEMENT 7th April 2015 Time: 15.00hrs to 19.00hrs



Seminar fee: €65 (Cheques payable to Malta University Consulting Ltd)

Venue:

Malta University Residence, Robert Mifsud Bonnici Street, Lija

Tutor:

Dr Mario Caruana LL.D., CEDR Accredited Mediator

For more information contact Ms Maria Bugeja on tel: +356 21240746/99829244 or email: <u>maria.bugeja@muhc.com.mt</u> | website: www.muhc.com.mt

Focus on Personnel : Dr Mario Caruana Conflict Management Tutor

Dr Mario Caruana, an advocate by profession is becoming more and more associated with the fields of conflict management and dispute resolution. He is a CEDR accredited mediator and for ten years he had been one of the main mediators serving within the Family Court. He founded ADR (Malta) Centre to promote alternative dispute resolution methods and provide training for anyone who seeks to gain the necessary skills to achieve amicable settlements when and wherever disputes arise.



He was also admitted to act as arbiter on the condominium and civil law panel of arbiters in terms of the Arbitration Act. He has participated in the drafting of the rights act: "Equal Opportunities (Persons with Disability) Act, 2000" and the subsidiary legislation.

For the past twenty years, Dr Caruana has practised law in a number of fields: civil, commercial and criminal litigation, banking, insurance claims, tort, contracts, property, taxation, family law, trademarks and corporate affairs.

Dr Caruana is married to Tanya and they are the proud parents of Andrea and Maria Pia.

Dr Caruana lectures Conflict Management in the Masters in Mediation course at the University of Malta. He currently holds a full-time post at the University of Malta as Senior Legal Executive within the Legal Services Department.

Upon the initiative of Dr Caruana, ADR (Malta) Centre and the Malta University Consulting Limited have recently joined forces and are offering short-courses dealing with negotiation skills, conflict management and dispute resolution, and the whole mediation process. The feedback received from all those who participated in the short-courses was very encouraging and indeed, two more short-courses will be delivered in April 2015: a 4 hour seminar on Conflict Management and a 15 hour course on the whole process of Mediation. Through MUC, he also carried out an in-house training course to over 20 members of staff from the Malta Competition and Consumer Affairs Authority.